# جدول مواعيد اختيار المهنة

planet-beruf.de
MEIN START IN DIE AUSBILDUNG

التوجه → اتخاذ القرار → التسجيل

| العام الدراسي قبل الأخير | | العطلة الصيفية | | العام الدراسي الأخير | |
|---|---|---|---|---|---|
| أغسطس/سبتمبر | فبراير | سبتمبر | يوليو | سبتمبر | يوليو/أغسطس/سبتمبر |

## مواعيد هامة

**بدء التسجيل** لدى البنوك، مؤسسات التأمين وبعض المنشآت الكبيرة

**انتبه:** الكثير من أماكن التدريب المهني هذه تكون ممنوحة حتى فصل الخريف!

**تدريب الموظفين الحكوميين المهني (خدمة متوسطة): يرجى مراعاة مواعيد انتهاء التسجيل!**

**بدء التسجيل** لدى المنشآت الكبيرة ولبعض المهن التدريبية المدرسية

BEWERBUNG kompakt

**بدء التسجيل** للتدريبات المهنية المدرسية

**بدء التسجيل** لدى المنشآت الصغيرة والمتوسطة

**من أجل البحث عن تدريبات مهنية مدرسية اذهب إلى**
**www.kursnet.arbeitsagentur.de**
**وانقر هناك على**

**التسجيل** في المدارس الثانوية. شهادة منتصف العام تلعب هنا دورا هاما.

بداية التدريب المهني أو المدرسة الثانوية

## نشاطاتك

**ليس عليك سوى أن تبدأ:**
**BERUFE Entdecker (مكتشف المهن) على الموقع www.planet-beruf.de**

توجه إلى مركز الاستعلامات وزود نفسك BiZ المهنية بالمعلومات

قم بإجراء محادثات مع والديك، أصدقائك، معارفك، مدرسيك

التعرف على الاهتمامات ونقاط القوى الشخصية

**اذهب إلى الموقع www.planet-beruf.de انقر هناك على « EINSTEIGEN ثم على « Meine Stärken**
**تعرف على عالم المهن BERUFE-Universum**

اجمع معلومات حول المهن المناسبة وطرق التدريب المهني

قم عند الحاجة بإشراك مهن متعددة في مجال الاختيار الضيق

**انظر إلى www.planet-beruf.de ثم على « EINSTEIGEN**
**ثم على « Infos zum Beruf أو انقر على الموقع**
**www.berufenet.arbeitsagentur.de**

قم باجتياز تطبيقات عملية في المنشآة

اتصل بقسم الخدمات الاستشارية المهنية/ حدد موعدا بهذا الخصوص على الهاتف رقم 0800 / 4 5555 00*

تحضير وثائق التسجيل

بإمكان قسم الخدمات الاستشارية المهنية التابع لوكالة العمل أن يقترح عليك عروض لأماكن تعلم المهنة.

اذهب إلى الموقع **www.planet-beruf.de** وانقر هناك على « **EINSTEIGEN** ثم على « **BEWERBUNG**

اهتم بالحصول على عناوين منشآت التدريب

هل تود اجتياز تطبيقا عمليا آخرا؟

**انقر لهذا الغرض على الموقع**
**www.jobboerse.arbeitsagentur.de أو اذهب إلى**
**www.planet-beruf.de ثم « EINSTEIGEN ثم «**
**Bewerbung ثم « Stellensuche**
**www.planet-beruf.de ثم « EINSTEIGEN ثم «**
**BEWERBUNG kompakt ثم « Ausbildungsstelle finden**

اتخذ قرارك بشأن المهنة التي تريدها، وفكر عند الاقتضاء بإمكانيات أخرى. من شأن قائمة المراجعة الخاصة بالقرار أن تساعدك بهذا الخصوص.

**انظر على الموقع**
**www.planet-beruf.de على «**
**Schüler/innen ثم على « Mein Fahrplan**

قم بإرسال طلبات التسجيل الأولى

استعد للاختبارات ولمقابلات التسجيل

قم بزيارة فعاليات المعلومات التي تقدمها المدارس الثانوية: استفسر عن مواعيد التسجيل!

هل حصلت على رفض؟ فكر بإمكانيات أخرى! توجه إلى قسم المشورة المهنية

**اطلع على**
**www.planet-beruf.de**
**ثم « Schüler/innen**
**ثم « Zwischenstationen**

هل حصلت على عقد تدريب مهني؟

اهتم بتوفير الأوراق لأول يوم عمل

**تجد المزيد من المعلومات بهذا الخصوص على الموقع www.planet-beruf.de بالنقر على « Schüler/innen ثم « Ausbildung–so läuft's وعلى EINSTEIGEN ثم « Ausbildung so geht's ثم على « Tipps für einen guten Anfang**

قم بتسليم شهادتك المدرسية إلى المدارس الثانوية

**تجد تحت العنصر EINSTEIGEN معلومات حول التدريب المهني، المهن والتسجيل. تتوفر بعض النصوص أيضا باللغة الإنجليزية والفرنسية والعربية**

**www.planet-beruf.de**

* المكالمة الهاتفية مجانية بالنسبة لك

© 12|2016 planet-beruf.de
الترجمة: Eurolingua & Interlingua Übersetzungen GmbH & Co. KG

Bundesagentur für Arbeit

# تشجيع القدرات في اللغة الألمانية

*Deutschkenntnisse fördern*

Wer die deutsche Sprache gut beherrscht, hat bessere Chancen auf einen Ausbildungsplatz. Diese Tipps können helfen, Deutschkenntnisse zu verbessern.

» Motivieren Sie Jugendliche zum Lesen deutscher Bücher. Lesen Sie z.B. gemeinsam eine deutsche Tageszeitung oder Onlinenachrichten.

» Lassen Sie sich deutsche Texte vorlesen und gleich in die eigene Muttersprache übersetzen: Zeitungsartikel, Gebrauchsanleitungen oder Schulinformationen. Das funktioniert natürlich auch umgekehrt aus der Muttersprache ins Deutsche.

» Fördern Sie Freizeitangebote: Auch im Umgang mit deutschen Freundinnen und Freunden lernen Jugendliche dazu: im Sportverein, im Jugendzentrum oder bei den Freunden zu Hause.

» Überzeugen Sie Jugendliche, an Projekten zur Leseförderung in der Region teilzunehmen – zum Beispiel an einem Vorlesewettbewerb oder an einer Lesenacht.

» Die Teilnahme an bundesweiten Wettbewerben für Jugendliche ist ein motivierendes Ziel, bei dem nebenbei die Deutschkenntnisse verbessert werden können. Foto-, Video- und Kreativwettbewerbe bieten sich dazu besonders an.

» In Schulbüchereien oder -bibliotheken bzw. in Büchereien von Jugendeinrichtungen kann man sich kostenlos z.B. Bücher, Hörspiele oder DVDs ausleihen. DVDs lassen z.B. die Verwendung von fremdsprachigen Untertiteln zu, während man die deutsche Audioversion auswählt.

» Die App „Ankommen" der Bundesagentur für Arbeit in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hilft beim Einstieg in die deutsche Sprache und bei Fragen des Alltags sowie zu Beruf und Ausbildung. Mehr dazu auf **www.ankommenapp.de**

من يجيد اللغة الألمانية، يتمتع بفرص أفضل للحصول على مكان للتدريب المهني. من شأن هذه النصائح أن تساعد في تحسين القدرات في اللغة الألمانية.

» شجعوا الشباب على مطالعة كتب ألمانية. قوموا على سبيل المثال معا بقراءة جريدة يومية ألمانية أو أخبار على الإنترنت.

» اطلبوا من الشباب أن يقرأوا على أسماعكم نصوص ألمانية وأن يترجموها مباشرة إلى اللغة الأم: مقالات جرائد، أدلة استخدام أو معلومات مدرسية. يعمل ذلك طبعا بالاتجاه المعاكس أيضا، أي من اللغة الأم إلى اللغة الألمانية.

» قوموا بدعم عروض لأوقات الفراغ: الشباب يتعلمون المزيد أيضا أثناء التعامل مع أصدقاء ألمان وصديقات ألمانيات: في النوادي الرياضية، في مركز الشباب أو في منازل أصدقائهم.

» اقنعوا الشباب بالاشتراك في مشاريع لتشجيع القراءة في المنطقة - في مسابقة قراءة مثلا أو في أمسية مطالعة.

» يمثل الاشتراك بمسابقات تقام على صعيد جمهورية ألمانيا الاتحادية هدفا محفزا بالنسبة للشباب، يمكنهم فيه بصفة ثانوية أيضا تحسين قدراتهم في اللغة الألمانية. من المسابقات الملائمة لذلك بصفة خاصة مسابقات الصور والفيديو والمسابقات الإبداعية.

» من الممكن في المكاتب المدرسية أو مكاتب مرافق الشباب استعارة الكتب أو الكتب المسموعة أو أقراص دي في دي مثلا. توفر أقراص دي في دي إمكانية الاستماع باللغة الألمانية الأصلية وفي نفس الوقت استخدام الترجمة باللغة الأجنبية على الشاشة.

» من شأن التطبيق «Ankommen» الصادر عن وكالة العمل الاتحادية بالتعاون مع المكتب الاتحادي للهجرة وشئون اللاجئين أن توفر مدخلا إلى اللغة الألمانية وأن تساعد في مسائل الحياة اليومية وفي المسائل المتعلقة بالمهنة والتدريب المهني.

تجدون المزيد من المعلومات بهذا الخصوص على **www.ankommenapp.de**

# الوسائط

*planet-beruf.de-Medien*

### Portal für Schüler/innen

موقع **www.planet-beruf.de** يزود الشباب في كل مرحلة من مراحل عملية اختيار المهنة بالمعلومات السليمة. تجدون هناك ضمن أمور أخرى مساعدة توجيهية أولى كما أن بإمكانكم تزويد أنفسكم بمعلومات حول المهن المختلفة من الألف إلى الياء، والتعرف في عالم المهن BERUFE-Universum على اهتماماتكم ونقاط قواكم واكتساب القدرات اللازمة للبحث عن مكان للتدريب المهني وللتسجيل والمقابلة الشخصية ضمن التدريب على التسجيل.

### www.planet-beruf.de » EINSTEIGEN

يوفر مقالات خصيصا للاجئين الشباب. محتويات الموقع محررة بلغة مبسطة وبعضها متوفر أيضا باللغات الإنجليزية، الفرنسية والعربية.

### BERUFE Entdecker

من الممكن في مجال مكتشف المهن BERUFE Entdecker بمساعدة صور وبخطوات قليلة فقط إعداد قائمة بالمهن المفضلة من بين مئات من المهن التدريبية.

### BERUFE-Universum

بإمكان الشباب بمساعدة برنامج التعرف على الذات أن يكتشفوا المهن المناسبة لهم. برنامج التعرف على الذات يقوم في أربع محطات بالسؤال عن

» الاهتمامات المهنية
» نقاط القوى الشخصية
» طرق السلوك
» المؤهل المدرسي والعلامات المدرسية

كما يتحقق من المهن التدريبية المناسبة.

### بوابة المعلمين والمعلمات

يجد المدرسون هنا معلومات ومواد حول مواضيع مهنية آنية لغرض الاستخدام للتوجيه المهني في صفوفهم.

### بوابة الوالدين

بوابة planet-beruf.de تساعد الوالدين في تقديم نصائح جيدة لأبنائهم وبناتهم. تتوفر في بوابة الوالدين معلومات خلفية كثيرة من شأنها تقديم الدعم والمساعدة لهم.

### بوابة مدربي التوجيه المهني

يحصل مدربو التوجيه المهني هنا على اقتراحات ومعلومات تساعدهم في مرافقة الشباب بكفاءة في مرحلة التوجه المهني.

### المنشورات

توفر المنشورات مساعدات قريبة من مجال الممارسة من شأنها تقديم الدعم للشباب ومرافقيهم في كافة مراحل عملية اختيار المهنة المناسبة. تشتمل العروض المقدمة هنا على معلومات كثيرة بدءا بإمكانيات التدريب المهني، مرورا بجهات الاتصال والعروض الاستشارية وصولا إلى النصائح المتعلقة بالبحث عن مكان للتدريب المهني والتسجيل.

**Für Schüler/innen:**
» Berufswahlmagazin (4x jährlich)
» Schritt für Schritt zur Berufswahl
» Einfach Schritt für Schritt zur Berufswahl

**Für Lehrkräfte und BO-Coaches:**
» Berufsorientierung in der Schule
» Berufsorientierung junger Geflüchteter unterstützen

**Für Eltern:**
» Berufswahl begleiten (deutsch und deutsch-türkisch)

# مرافقة الاختيار المهني

*Die Berufswahl begleiten*

Die Berufswahl ist ein entscheidender Schritt: Eine Ausbildung ist sehr wichtig, um auf eigenen Füßen stehen zu können und im Leben weiterzukommen. Zudem kann ein anerkannter Ausbildungsabschluss vor Arbeitslosigkeit schützen und bietet oft Aufstiegsmöglichkeiten.

planet-beruf.de ist eine Medienkombination, die Jugendliche in allen Phasen der Berufsorientierung unterstützt und begleitet. Das Herzstück der Medienkombination ist das Internetportal **www.planet-beruf.de**. Im BERUFE -Universum können Jugendliche ihre beruflichen Interessen und persönlichen Stärken erkunden und sich passende Berufe dazu anzeigen lassen. Das Bewerbungstraining und BEWERBUNG kompakt helfen durch den Bewerbungsprozess – von der Ausbildungsstellensuche bis zum Vorstellungsgespräch. Verschiedene Printmedien sprechen Jugendliche, Eltern, Lehrkräfte und BO-Coaches gezielt an.

### Berufswahl nach Plan

Es ist wichtig, sich rechtzeitig mit der Berufswahl zu beschäftigen. Rechtzeitig heißt, am besten schon **zwei Jahre** vor dem Schulabschluss! Der Berufswahlfahrplan zeigt, welche Aufgaben während der drei Schritte des Berufswahlprozesses Orientieren, Entscheiden und Bewerben anstehen. Diese Aufgaben sind in der unteren Hälfte unter „Deine Aktivitäten" aufgeführt. Im oberen Abschnitt „Wichtige Termine" wird auf wichtige Bewerbungsfristen und Anmeldetermine hingewiesen.

### Tipps

Wenden Sie sich mit den Jugendlichen rechtzeitig an die Berufsberatung Ihrer Agentur für Arbeit. Sie hilft bei der Berufswahl und bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz. Hier finden Jugendliche auch Unterstützung, wenn sie keine Ausbildungsstelle gefunden haben.

Vereinbaren Sie am besten einen Beratungstermin bei Ihrer Agentur für Arbeit unter der Telefonnummer 0800 / 4 5555 00*.

** Der Anruf ist kostenfrei*

Mehr Informationen finden Sie auf: **www.planet-beruf.de** und **www.arbeitsagentur.de » Kontaktieren Sie uns direkt**.

Spezielle Informationen zu den Themen Ausbildung, Arbeit und Asyl sind mehrsprachig auf **www.arbeitsagentur.de » Für Menschen aus dem Ausland** verfügbar.

### نصائح

توجهوا مع الشباب في وقت مبكر إلى قسم الخدمات الاستشارية المهنية التابع لوكالتكم للعمل. سنساعدكم الوكالة في اختيار المهنة المناسبة وفي البحث عن مكان للتدريب المهني. وهنا يتلقى الشباب أيضا المساعدة والدعم إن كانوا لم يعثروا بعد على مكان للتدريب المهني.

من الأفضل أن تقوموا بتحديد موعد استشاري لدى وكالة العمل على الهاتف رقم 0800 4 5555 00*.

* المكالمة مجانية

تجدون المزيد من المعلومات على:
**www.planet-beruf.de**
وعلى
**www.arbeitsagentur.de » Kontaktieren Sie uns direkt**.

المعلومات الخاصة المتعلقة بمواضيع التدريب المهني، العمل، واللجوء متوفرة بلغات متعددة على الموقع
**www.arbeitsagentur.de » Für Menschen aus dem Ausland**.

# نصائح بشأن البحث عن مكان للتدريب المهني

*Tipps für die Ausbildungsplatzsuche*

» Die Berufsberatung der Agentur für Arbeit unterstützt bei der Suche nach einer Ausbildungsstelle und kann Ausbildungsstellen vorschlagen.
» Empfehlenswert ist der Besuch von Messen, bei denen sich Ausbildungsbetriebe präsentieren. Wann die nächste Ausbildungsmesse in Ihrer Region stattfindet, erfahren Sie auf **www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Mein Fahrplan » Ausbildungsmessen**.
» Jugendliche können sich direkt bei Betrieben nach einem Ausbildungsplatz erkundigen, zum Beispiel auch in dem Betrieb, in dem ein Praktikum absolviert wurde.
» Links und weitere Tipps zur Ausbildungsplatzsuche gibt es im Bewerbungstraining (**www.planet-beruf.de » Bewerbungstraining » Bewerbungs-ABC**) und in BEWERBUNG kompakt (**www.planet-beruf.de » EINSTEIGEN » BEWERBUNG kompakt**).

### Bewerbungstipps

Folgende Inhalte gehören in die Bewerbungsmappe:
» Anschreiben und Lebenslauf mit aktuellem Datum und Unterschrift
» Foto (das ist freiwillig, viele Firmen wünschen sich aber ein Foto)
» Kopien folgender Dokumente (sofern vorhanden)
– Abschlusszeugnis oder aktuelles Zwischenzeugnis der Schule
– Bescheinigungen über Betriebspraktika
– Bescheinigungen über besuchte Kurse in der Freizeit oder Aushilfstätigkeiten

### نصيحة

من الممكن لكم الاهتمام بأن يتم الاعتراف بالشهادات الأجنبية. اذهبوا لهذا الغرض إلى الموقع **www.anabin.kmk.org**.

### Tipp

Ausländische Zeugnisse und Abschlüsse können Sie anerkennen lassen. Gehen Sie dazu auf **www.anabin.kmk.org**.

» يقدم قسم الخدمات الاستشارية المهنية في وكالة العمل الدعم في البحث عن مكان للتدريب المهني، كما أن بمقدرها أن تقترح أماكن للتدريب المهني.
» يوصى هنا بزيارة المعارض التي تقدم فيها منشآت التدريب المهني نفسها. يمكنكم معرفة موعد إقامة معرض التدريب المهني التالي في منطقتكم على **www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Mein Fahrplan » Ausbildungsmessen**.
» بإمكان الشباب أن يستفسروا مباشرة لدى المنشآت عن توفر مكان للتدريب المهني، على سبيل المثال أيضا في المنشأة التي اختاروا فيها تطبيقهم العملي.
» تجدون الروابط والمزيد من النصائح بشأن البحث عن مكان للتدريب المهني في مجال التدريب على التسجيل (**www.planet-beruf.de » Bewerbungstraining » Bewerbungs-ABC**) وفي مجال التسجيل المدمج (**www.planet-beruf.de » EINSTEIGEN » BEWERBUNG kompakt**)

### نصائح بشأن التسجيل

يتعين أن تتضمن حافظة طلب التسجيل على المحتويات التالية:
» خطاب التسجيل والسيرة الذاتية مع إضافة التاريخ الحالي إليهما وتوقيعهما
» صورة (الصورة مسألة اختيارية، ولكن الكثير من الشركات ترغب بالحصول على صورة)
» صور من الوثائق التالية (إن كانت متوفرة)
– شهادة إنهاء المدرسة أو شهادة آنية لمنتصف العام من المدرسة
– شهادات بشأن التطبيقات العملية في المنشآت
– شهادات بشأن الدورات المزارة في أوقات الفراغ أو النشاطات المهنية المساعدة

### نصيحة

يتعين مراجعة الوثائق بمنتهى الدقة قبل إرسالها:
» هل خطاب التسجيل ليس أطول من صفحة DIN A4، ومصاغ بأسلوب فردي ومقنع ومؤدب؟
» هل تتضمن السيرة الذاتية كافة المعلومات اللازمة (البيانات الشخصية، سيرة التعلم المدرسي، معطيات حول التجارب العملية، المعارف والهوايات)
» هل كافة الوثائق نظيفة وخالية من الأخطاء وكاملة؟ هل يحمل كل من خطاب التسجيل والسيرة الذاتية نفس التاريخ الآني؟ هل خطاب التسجيل والسيرة الذاتية موقعان؟ هل عنوان المنشأة صحيح؟
» في حالة الإرسال عبر الإنترنت: هل رسالة البريد الإلكتروني مصاغة بشكل موجز ومؤدب؟ هل تم الإشارة إلى وجود وثائق التسجيل في ملحق الرسالة؟ هل من الممكن فتح ملف بي دي إف؟

Die Unterlagen sollten vor dem Versand gründlich geprüft werden:
» Ist das Anschreiben nicht länger als eine DIN-A4-Seite, individuell, überzeugend und höflich formuliert?
» Enthält der Lebenslauf alle nötigen Informationen (Persönliche Daten, Verlauf der Schulbildung, Angaben zu praktischen Erfahrungen, Kenntnissen und Hobbys)?
» Sind alle Unterlagen sauber, fehlerfrei und vollständig? Steht auf Anschreiben und Lebenslauf das gleiche, aktuelle Datum? Sind Anschreiben und Lebenslauf unterschrieben? Ist die Anschrift des Betriebs korrekt?
» Bei Onlineversand: Ist die E-Mail knapp und höflich formuliert? Ist auf die Bewerbungsunterlagen im Anhang hingewiesen? Lässt sich das PDF öffnen?

Mehr Unterstützung für die Bewerbung finden Sie auf
» **www.planet-beruf.de » Bewerbungstraining** und
» **www.planet-beruf.de » EINSTEIGEN » Bewerbung kompakt**.

تجدون المزيد من الدعم والمساعدة على التسجيل على الموقع
« **www.planet-beruf.de » Bewerbungstraining** و
« **www.planet-beruf.de » EINSTEIGEN » Bewerbung kompakt**.

# التدريب المهني الثنائي والتدريب المهني المدرسي

*Die duale und die schulische Berufsausbildung*

### Die duale Berufsausbildung

Die Ausbildung findet abwechselnd an den zwei Orten Betrieb und Berufsschule statt, weshalb man sie duale Ausbildung nennt. In der Berufsschule eignen sich die Auszubildenden fachtheoretisches und allgemeinbildendes Wissen an, im Betrieb vor allem praktische Fertigkeiten.

**Schulische Voraussetzungen:** Welche Voraussetzungen gelten, entscheiden die Ausbildungsbetriebe. Informieren Sie sich dazu auf **www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Mein Beruf » Berufe von A-Z** in den BERUFENET-Steckbriefen unter „Welcher Schulabschluss wird erwartet?".

**Dauer der Ausbildung:** Je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre

**Bewerbung:** Die Ausbildung beginnt meistens am 1. September. Oft muss man sich schon ein Jahr vor Ausbildungsbeginn oder noch früher bei den Betrieben bewerben.

**Finanzen:** Auszubildende erhalten eine vertraglich vereinbarte Ausbildungsvergütung.

Mehr Infos: **www.bibb.de/ausbildungsvergutung**

تجدون المزيد من المعلومات على
**www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Mein Beruf » Berufe von A-Z**
و
**www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Ausbildung – so läuft's**.

### التدريب المهني الثنائي

يجري التدريب المهني هنا بالتناوب في مكانين اثنين وهما المنشأة والمدرسة المهنية، ولهذا السبب يطلق على هذا النمط من التدريب المهني اسم التدريب المهني الثنائي. يكتسب المتدربون في المدرسة المهنية معرفة نظرية تخصصية وثقافة عامة، فيما يكتسبون في المنشأة بالدرجة الأولى مهارات عملية.

**الشروط المدرسية:** متشآت التدريب المهني هي التي تحدد الشروط اللازمة. يرجى التزود بمعلومات بهذا الخصوص على « **www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Mein Beruf » Berufe von A-Z** تحت «ما هو المؤهل المدرسي المطلوب؟» BERUFENET

**مدة التدريب:** بحسب المهنة من 2 حتى 3.5 سنوات

**التسجيل:** يبدأ التدريب المهني غالبا في 1 سبتمبر. يتعين في الغالب التسجيل لدى المنشآت المعنية قبل بداية التدريب بعام أو حتى في وقت أبكر من ذلك.

**المستال المالية:** يحصل الأفراد الموجودون قيد التدريب المهني على أجر تدريب مهني يتفق عليه في عقد خاص.

**www.bibb.de/ausbildungsverguetung** المزيد من المعلومات:

### Tipp

Einige Berufe werden als zweijährige Ausbildungen angeboten. Für diese Ausbildungen sind die Einstiegsvoraussetzungen meist etwas niedriger. Die zweijährigen Ausbildungen ermöglichen nach erfolgreichem Abschluss häufig einen Fortsetzungsberuf.

### نصيحة

تعرض بعض المهن كتدريبات مهنية تدوم سنتين. غالبا ما تكون شروط الالتحاق بهذه التدريبات المهنية أدنى بعض الشيء. توفر التدريبات المهنية لمدة سنتين بعد اختتامها غالبا فرصة الالتحاق بمهنة مكملة.

### Die schulische Berufsausbildung

An Berufsfachschulen und Berufskollegs werden Ausbildungen in pflegerischen und sozialen Berufen sowie in den Bereichen Wirtschaft, Fremdsprachen, Technik, Gestaltung und Musik angeboten. Die Schülerinnen und Schüler haben Vollzeitunterricht, machen aber auch mehrwöchige Praktika.

**Schulische Voraussetzungen:** An vielen Berufsfachschulen und Berufskollegs wird mindestens ein mittlerer Bildungsabschluss vorausgesetzt.

**Dauer der Ausbildung:** Je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre

**Bewerbung:** Interessenten müssen sich direkt bei der Berufsfachschule bzw. beim Berufskolleg bewerben, oft schon ein Jahr vor Ausbildungsbeginn.

**Finanzen:** Meistens wird keine Ausbildungsvergütung gezahlt. Private Schulen verlangen häufig Schulgeld, staatliche sind in der Regel schulgeldfrei. Je nach Bundesland können Kosten für Lehr- und Lernmittel entstehen. Eventuell ist eine Förderung über das Schüler-BAföG möglich: **www.bafög.de**.

### التدريب المهني المدرسي

تقدم في المدارس المهنية التخصصية وفي المعاهد المهنية مهن في مجال العناية والمجال الاجتماعي فضلا عن مجالات الاقتصاد واللغات الأجنبية والتكنولوجيا والتصميم والموسيقى. يحصل التلاميذ والتلميذات هنا على حصص دراسية طوال اليوم، ولكنهم يجتازون أيضا تطبيقات عملية على مدار أسابيع متعددة.

**الشروط المدرسية:** بشترط بالالتحاق في الكثير من المدارس المهنية التخصصية والمعاهد المهنية توفر على الأقل الشهادة المدرسية المتوسطة.

**مدة التدريب:** بحسب المهنة من 2 حتى 3.5 سنوات

**التسجيل:** على المهتمين أن يسجلوا أنفسهم مباشرة لدى المدرسة المهنية التخصصية أو لدى المعهد المهني، وكثيرا ما يتعين القيام بذلك قبل بداية التدريب المهني بسنة.

**المستال المالية:** لا يتم في الغالب دفع أي أجر لقاء التدريب المهني. كثيرا ما تطلب المدارس الخاصة دفع مبلغ للمصروفات المدرسية، على عكس المدارس الحكومية التي لا تطلب ذلك في العادة. قد تنشأ هنا بحسب الولاية تكاليف للمواد التعليمية والتعليمية. قد يكون من الممكن الحصول على منحة دراسية مقدمة على أساس القانون الاتحادي لتشجيع التلاميذ على التعليم (BAföG): **www.bafög.de**.

Mehr Informationen finden Sie auf **www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Mein Beruf » Berufe von A-Z** und **www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Ausbildung – so läuft's**.

# المؤهلات المدرسية في نظام التعليم الألماني

*Die Schulabschlüsse im deutschen Bildungssystem*

Ein guter Schulabschluss ist wichtig für die berufliche Laufbahn. Im deutschen Schulsystem gibt es viele Möglichkeiten, weiterführende Schulen zu besuchen.

### Hauptschulabschluss

Ein Hauptschulabschluss oder ein vergleichbarer Abschluss sollte in jedem Fall angestrebt werden. Um eine gute Chance auf einen Ausbildungsplatz zu haben, empfiehlt sich allerdings ein qualifizierender Hauptschulabschluss. Je nach Bundesland kann man die genannten Schulabschlüsse auf unterschiedlichem Weg erreichen, z.B. durch Prüfungen, über bestimmte Schulnoten oder einen vorgegebenen Notendurchschnitt.

Falls ein Hauptschulabschluss aufgrund von persönlichen Beeinträchtigungen momentan nicht erreichbar ist, kann mit der Beraterin/dem Berater der Agentur für Arbeit die Förderung einer theoriereduzierten Ausbildung in Erwägung gezogen werden. Mit erfolgreichem Abschluss einer solchen Ausbildung kann auch der Hauptschulabschluss anerkannt werden.

### Mittlerer Bildungsabschluss

Mit dem mittleren Bildungsabschluss kann eine Berufsausbildung mit höheren Anforderungen begonnen oder eine weiterführende Schule besucht werden. Der mittlere Bildungsabschluss kann meistens mit einer Prüfung am Ende der 10. Klasse erworben werden. Dieser Abschluss heißt in manchen Bundesländern auch Realschulabschluss, mittlere Reife, Fachschulreife oder Fachoberschulreife.

### Fachhochschulreife und Hochschulreife

Mit der Fachhochschulreife kann man an Fachhochschulen studieren, mit der fachgebundenen und der allgemeinen Hochschulreife auch an Universitäten. Diese drei Schulabschlüsse lassen sich auch nach einer abgeschlossenen Berufsausbildung erwerben. Eine abgeschlossene Ausbildung kann also in jedem Fall ein erster Schritt sein, um später studieren zu können. In manchen Berufen verbessert eine vorhandene allgemeine Hochschulreife oder Fachhochschulreife auch die Chancen auf einen Ausbildungsplatz.

من المهم من أجل السيرة المهنية الحصول على مؤهل مدرسي جيد. تتوفر في نظام التعليم المدرسي الألماني إمكانيات كثيرة لزيارة مدارس ثانوية.

### شهادة إنهاء المدرسة الأساسية

يتعين في كل حال من الأحوال السعي من أجل الحصول على شهادة إنهاء المدرسة الأساسية أو شهادة تعادلها. غير أنه ينصح من أجل توفر فرصة جيدة للحصول على مكان للتدريب المهني بشهادة مدرسة أساسية مؤهلة. من الممكن بحسب الولاية الألمانية المعنية التوصل إلى المؤهل المدرسي المذكور بطرق مختلفة، ومنها مثلا اجتياز الامتحانات، أو بعلامات مدرسية معينة أو عن طريق إحراز معدل علامات محدد مسبقا.

إن لم يكن بالإمكان حاليا التوصل إلى شهادة إنهاء المدرسة الأساسية نظرا لتوفر إعاقات شخصية، فإن من الممكن عندها أن يتم سوية مع موظف أو موظفة الخدمة الاستشارية في وكالة العمل أخذ إمكانية دعم تدريب بقدر أقل من المواد النظرية. وعند اختتام مثل هذا التدريب يكون بالإمكان الاعتراف أيضا بشهادة المدرسة الأساسية.

### الشهادة المدرسية المتوسطة

من الممكن بالشهادة المدرسية المتوسطة الالتحاق بتدريب مهني يتمتع بمتطلبات أعلى أو زيارة إحدى المدارس الثانوية. بالإمكان الحصول على الشهادة المدرسية المتوسطة في الغالب بعد اجتياز امتحان عند نهاية الصف العاشر. يطلق على هذه الشهادة المدرسية المتوسطة في بعض الولايات الألمانية أيضا اسم Fachoberschulreife أو Fachschulreife، mittlere Reife, Realschulabschluss.

### شهادة الثانوية المؤهلة للالتحاق بالمعاهد الصناعية التخصصية وشهادة الثانوية العامة المؤهلة للالتحاق بالدراسة الجامعية

من الممكن بالشهادة الثانوية المؤهلة للالتحاق بالمعاهد الصناعية التخصصية (Fachhochschulreife) الدراسة في معاهد صناعية تخصصية، فيما يمكن بالشهادة الثانوية (Hochschulreife) التخصصية والعامة الالتحاق بالدراسة في الجامعات. من الممكن أيضا الحصول على هذه الشهادات المدرسية الثلاث حتى بعد اختتام التدريب المهني. أي أن من الممكن على كل حال من الأحوال أن يشكل اختتام تدريب مهني ما الخطوة الأولى نحو الالتحاق بالدراسة الجامعية في وقت لاحق. كما أن من شأن شهادة الثانوية العامة أو شهادة الثانوية المؤهلة للالتحاق بالمعاهد الصناعية التخصصية أن تحسن الفرص في الحصول على مكان للتدريب المهني.




# مركز الاستعلامات المهنية (BiZ)

*Berufsinformationszentrum (BiZ)*

Im Berufsinformationszentrum (BiZ) kann sich jeder über Berufe und Ausbildungswege informieren – ohne Anmeldung und kostenlos! Das BiZ gibt es in fast jeder Agentur für Arbeit vor Ort.

### Internetarbeitsplätze

Nutzen Sie die Internetarbeitsplätze im BiZ. Dort haben Sie Zugriff auf **www.planet-beruf.de**, den BERUFE Entdecker sowie das BERUFE-Universum. Nutzen Sie auch **BERUFENET**, das Netzwerk für Berufe von A bis Z, und **KURSNET**, das Portal für berufliche Aus- und Weiterbildung. Aktuelle berufskundliche Filme bietet das Filmportal **BERUFE.TV**. Mithilfe der **JOBBÖRSE** kann nach freien Ausbildungsplätzen gesucht werden und ein Bewerbungsprofil erstellt werden.

### planet-beruf.de Infomappen

In insgesamt 28 planet-beruf.de Infomappen Ausbildung erfahren Jugendliche z.B., welche Berufe es in ihrem Interessensgebiet gibt, welche Aufgaben in den Berufen auszuführen sind und welche Anforderungen gelten. Dazu kann ein Berufserkundungsbogen verwendet werden, der durch die Infomappen führt. Fragen Sie in Ihrem BiZ vor Ort danach.

### Informationsveranstaltungen

Regelmäßig finden im BiZ Informationsveranstaltungen, Vorträge und Workshops zu den Themen Berufswahl und Bewerbung statt.

Das Veranstaltungsprogramm erhalten Sie direkt im BiZ oder in der Veranstaltungsdatenbank der Bundesagentur für Arbeit auf **www.arbeitsagentur.de**.

Mehr Informationen finden Sie auf: **www.planet-beruf.de » Schüler/innen » Mein Fahrplan » Infoboard » Themenseite: Berufsinformationszentrum (BiZ)**

بإمكان كل فرد أن يقوم في مركز الاستعلامات المهنية (BiZ) بتزويد نفسه بالمعلومات حول المهن وطرق التدريب المهني المتوفرة – بصفة مجانية ودون الحاجة إلى تسجيل! مركز BiZ متوفر في كل وكالة من وكالات العمل.

### أماكن العمل على الإنترنت

استغلوا أماكن العمل على الإنترنت المتوفرة في مركز الاستعلامات المهنية. تتوفر أمامكم هناك إمكانية الوصول إلى موقع **www.planet-beruf.de** وإلى مكتشف المهن BERUFE Entdecker وعالم المهن BERUFE-Universum. استخدموا أيضا شبكة **BERUFENET** التي تتضمن مهن من الألف إلى الياء، وبوابة التدريب المهني واستكمال التدريب المهني **KURSNET**.

بوابة الأفلام **BERUFE.TV** توفر أفلاما آنية متعلقة بالمهن المختلفة. من الممكن بمساعدة بورصة العمل **JOBBÖRSE** البحث عن أماكن شاغرة للتدريب المهني واعداد نموذج طلب للتسجيل لها.

### حافظات المعلومات على planet-beruf.de

يتوفر على موقع planet-beruf.de ما مجمله 28 حافظة معلومات متعلقة بالتدريب المهني تمكن الشباب من التعرف مثلا على ماهية المهن المتوفرة في حقل اهتماماتهم، وماهية المهام التي يتعين عليهم القيام بها في هذه المهن فضلا عن المتطلبات السارية لها. من الممكن لهذا الغرض استخدام استبيان يقود عبر حافظات المعلومات من أجل التعرف على المهنة المناسبة. يرجى الاستفسار عن ذلك في مركز الاستعلامات المهنية في الموقع المعني.

### فعاليات التزويد بالمعلومات

تقام في مركز الاستعلامات المهنية فعاليات دورية للتزويد بالمعلومات، ومحاضرات وورشات عمل متعلقة بمواضيع اختيار المهنة والتسجيل لها.

تحصلون على برنامج هذه الفعاليات مباشرة في مركز الاستعلامات المهنية أو في قاعدة البيانات الخاصة بالفعاليات والتابعة لوكالة العمل الاتحادية على **www.arbeitsagentur.de**.

تجدون المزيد من المعلومات على:
**www.planet-beruf.de »**
**Schüler/innen » Mein Fahrplan » Infoboard » Themenseite: Berufsinformationszentrum (BiZ)**

مركز الاستعلامات المهنية

Berufs Informations Zentrum




# planet-beruf.de

**MEIN START IN DIE AUSBILDUNG**

العربية | Arabisch

# جدول مواعيد اختيار المهنة ومعلومات للوالدين، المعلمين ومدربي التوجيه المهني

Der Berufswahlfahrplan & Infos für Eltern, Lehrkräfte und BO-Coaches

Bundesagentur für Arbeit